

**Северин Н.В.**

*доцент кафедры гуманитарных наук*

*Национального технического университета «ХПИ»*

*г. Харьков, Украина*

## КУЛЬТУРОЛОГИЯ И ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЯ В ПРАКТИКЕ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

На факультете международного образования НТУ «ХПИ» в течение многих лет проходят языковую стажировку студенты из разных стран: Австрии, Германии, США, Венгрии, Польши и др. Следует отметить, что большой интерес у них вызывает украинская культура, так как представления о системе взглядов украинцев на мир дает возможность иностранным студентам по-новому посмотреть на многие реалии, сравнить анализируемые факты и явления в украинской и родной культурах. В связи с этим нами разработан курс культурологии для учащихся, владеющих РКИ в объеме уровня В1 (курс включен в программу работы со стажерами наряду с другими курсами – фразеологии, синтаксиса, стилистики, словообразования, русской литературы и др.). Спецкурс по культурологии прочно вошел в практику работы летней языковой школы для студентов из Австрии, которая успешно существует уже свыше 20 лет на базе НТУ «ХПИ» и Клагенфуртского университета. Как показывает практика, культурология является неотъемлемой частью обучения русскому языку, способствует формированию знаний о реалиях и традициях страны изучаемого языка, включению в диалог культур, знакомству с достижениями **национальной** и общечеловеческой культуры. Язык и культура в их взаимосвязи и взаимодействии являются предметом изучения такой дисциплины, как лингвокультурология, которая возникла как новая междисциплинарная область гуманитарных исследований в конце XX века.

Известно, что проблема взаимодействия языка и культуры является одной из центральных в языкознании с XIX в. Одним из первых к ней обратился В. Гумбольдт. Он писал, что «Язык... всеми тончайшими нитями своих корней сросся... с силой национального духа, и чем сильнее воздействие духа на язык, тем закономернее и богаче развитие, последнего» [1, с. 82]. Идеи Гумбольдта развивали Ф.И. Буслаев, А.Н. Афанасьев, А.А. Потебня, К. Фосслер и др. Существует мнение, что культуру можно определить как то, что данное сообщество делает и думает, язык же есть то, как думают (Э. Сепира). Следовательно, только осмыслив и познав содержание языка носителей определенной лингвокультурной общности, можно проникнуть в особенности менталитета данной культурной общности и понять его.

В современных исследованиях (В. Воробьев, Е. Опарина, В. Маслова, С. Тер-Минасова) лингвокультурология рассматривается как комплексная дисциплина, которая изучает взаимодействие и взаимосвязь языка и культуры как целостных систем. Язык является неотъемлемым компонентом сознания и выступает посредником между человеком и картиной мира, отображаемой им в языковых формах. Он выступает тем критерием, который определяет принадлежность произведения к той или иной национальной культуре.

В контексте заявленной темы остановимся более подробно на некоторых важных, на наш взгляд, моментах в работе с австрийскими стажерами, которые ежегодно обучаются на кафедре гуманитарных наук как в первом, так и во втором семестре. Для занятий по культурологии преподавателями разработано около тридцати тем, успешно прошедших апробацию и выбранных как такие, которые представляют для студентов наибольший интерес, а также курс лекций. Практика показала, что материал лучше подавать в хронологическом порядке в связи с важнейшими событиями в жизни нашей страны и народа. Поэтому мы начинаем курс со

знакомства с культурой древних славян, и тема первого занятия – «Дохристианские верования древних славян». По мнению исследователей, информация об украинской/русской православной культуре «не может считаться полной без учета того факта, что наряду с официальной существовала так называемая бытовая ее версия – некий особый тип народного христианства, в котором христианские представления сосуществовали с языческими» [2, с. 4]. Информация о языческих представлениях древних славян, предшествовавших христианству, помогает сформировать цельную систему верований, в которой языческое и христианское не противоречило, а естественно дополняло друг друга.

Следующие темы – «Роль христианства в политическом и культурном развитии Украины и России», «Выдающийся украинский и русский государственный и церковный деятель Феофан Прокопович» и др. Такой подход позволяет дать иностранцам сведения о системе взглядов древних славян на мир, сравнить реалии украинской/русской и родной культур. Православная культура явилась основой, вокруг которой формировались украинская и русская культуры и нации, поэтому знакомство с ней заслуживает внимания. На протяжении многих веков православная церковь вносила огромный вклад в развитие украинской культуры, а ее элементы переносились на русскую культурную почву благодаря деятельности в России известных украинских монахов С. Яворского, С. Полоцкого, Д. Ростовского, Д. Туптало, Ф. Прокоповича, А. Сатановского, Е. Славинецкого и многих других. (Известно, что первые ученые монахи были приглашены в Москву царем Алексеем Михайловичем в 1649 г., где они создали ряд школ, множество оригинальных и переводных произведений, стали первыми учителями царских детей и т.д.). Благодаря введению христианства на Руси появились школы и библиотеки при соборах и монастырях, возникли письменность и книгопечатание.

В подтверждение правильности выбора тем приведем несколько примеров, имевших место в работе со студентами. Так, при изучении темы «Дохристианские верования древних славян» мы рассматриваем языческую культуру как культуру тела, потому что все, что существовало в мире славянина-язычника, имело тело: солнце и земля, небо и вода, ветер и гром, добро и зло, человек и животное. Сам мир – это тоже тело. Мировое древо – самый известный телесный образ мира. Он известен в культурах многих народов. У славян мировым деревом был дуб – крепкое и могучее дерево. Самые важные природные стихии получили в славянской языческой культуре свое тело – свое антропоморфное выражение: Перун – бог грома и молнии, покровитель князей и дружин; Стрибог – бог ветров, Дажьбог – бог солнечного света и плодородия, Хорс – бог солнечного диска, Смарагл – бог огня, богиня Макошь (Мокошь) – покровительница дома и торговли, богиня судьбы и женского плодородия. Идолы этих богов до принятия христианства в 988 г. стояли на холме в Киеве. В связи с этим, презентация темы сопровождалась демонстрацией слайдов с изображением божеств, а после занятия студенты вместе с преподавателем посетили выставку художницы Н.Г. Кукель, на которой прослушали рассказ экскурсовода, посмотрели картины с изображением божеств в художественной интерпретации автора, приобрели открытки и диски. Такие занятия вызывают у студентов большой интерес и свидетельствуют о правильности выбора тем и методики работы.

Изучение такого весомого понятия культуры, как *человек*, сопряжено с учетом его историко-культурной ретроспективы. Человек с позиций языческой культуры – материальное тело. Материальными считались также голос человека, его взгляд, судьба, болезни и смерть. Голос человека служил средством защиты, так как злые силы боятся громкого голоса, крика и пения. После принятия христианства важную роль в жизни славян начал играть «голос» колокола – колокольный звон, который всегда считался эффективным средством защиты.

Вследствие опроса студентов нами было выяснено, что большой интерес вызвала у них информация о том, каким эффективным способом защиты от злых сил в культуре древних славян был поцелуй. Проследив этимологию слова, мы пришли к выводу, что существительное *поцелуй* и глагол *целовать/поцеловать* этимологически связаны с прилагательным *целый*, что в древнерусском языке значило «здоровый». Поцеловать – значит пожелать человеку здоровья, целостности, поэтому русские и украинцы целовались всегда: при встрече и прощании, в любых радостных и печальных ситуациях. Известный сирийский путешественник XVII в. Павел Алеппский писал, что «русские, угощая гостя, приводят к нему свою жену, чтобы он и все присутствующие поцеловали ее в губы. ..., при этом муж ее спокойно смотрит на это, и никто не может ее не поцеловать – выгонят из дома» [2, с. 11]. Такое поведение хозяев служило выражением дружеского расположения и большого доверия гостю, демонстрировало характерные черты украинцев – гостеприимство, радушие, открытость.

С большим интересом студенты изучают тему «Украинский народный костюм», так как получают важную страноведческую информацию и имеют возможность рассказать о своей национальной одежде. Благодаря теме студенты проникают в секреты мастерства вышивки, узнают о магической силе рубашки – сорочки-вышиванки, пояса, женских украшений: венков, колец, браслетов, бус, обручей, украшенных магическим солярным орнаментом. Функцию защиты выполняли также металлические обручи на шее – гривны. Знаменательно, что это слово сегодня прочно вошло в украинский язык, ведь именно так называются украинские деньги. Актуальность предлагаемой темы объясняется еще и тем, что мы, как правило, организуем для студентов встречи с фольклорным ансамблем «Муравский шлях» (г. Харьков), благодаря которым иностранцы наяву видят этнографические костюмы, надевают их, участвуя в обряде свадьбы. Бесспорно, такие занятия значительно расширяют представления иностранных студентов о культуре славян, обогащают их лексический

запас, способствуют формированию лингвокультурологической компетенции, повышают интерес к изучению русского языка, помогают лучше понять нашу ментальность и прикоснуться к духовным ценностям украинского народа.

Студентам предлагаются также другие темы, как, например, «Украинский гетман Богдан Хмельницкий», «Украинское казачество», «Украинский просветитель, философ, поэт и педагог Григорий Сковорода», «Украинская гривна» и др. На занятиях студенты с удовольствием занимаются словообразованием, фразеологией, учат стихи и микротексты, пополняя свой лексический запас. Дополнительные аутентичные тексты и микротексты, предлагаемые преподавателем для индивидуальной работы студентов с последующей презентацией на уроке, способствуют обогащению лексического словаря и выходу в реальную коммуникацию. Итогом работы, как правило, является семинар, на котором студенты демонстрируют глубокое знание тем, творческий подход к их подготовке и высокий уровень владения русским языком.

Таким образом, на занятиях происходит обучение не только языку, но и иноязычной культуре, что способствует формированию культурологической и лингвокультурологической компетенции иностранных учащихся. Ведь при обучении РКИ важно не только достижение качественных результатов в овладении иноязычным общением, но и реальный выход на иную культуру и ее носителей, что в настоящее время становится все более актуальным.

### **Список использованной литературы**

1. Сокур И.А. Лексические средства актуализации культурного пространства текста магистерской диссертации П.И. Житецкого «Очерк

звуковой истории малорусского наречия» / И.А. Сокур // Язык и культура. – Т. VII (143). – Вып. 13. – К.: Издательский дом Дмитрия Бурого, 2010. – С. 81-87.

2. Киселева М.С. Понятие человек / М.С. Киселева // Русский язык за рубежом, 2010. – № 6 (223). – С. 4-21.